

LAPALAPEN OMW KOPWE TUNGOR NOUM CHON AFFOU

How to Request an Interpreter

Kaworen chon awewe / affou lon kapas ese lifilifil lon ekewe imwen kapung lon unusen Hawaii

Language Services in the Hawai'i State Courts

Kapung mi awora chon affou ese kamo ngeni chon repwe kapung.

The court provides free interpreters for all participants in court hearings.

Kapung mi pwal awora chon affou/awewe ese kamo an epwe alisuk omw kopwe tongeni poraus ngeni ekkewe chon angangen kapung me lukun ewe rumwen kapung.

The court also provides free language services to help you communicate with court staff outside of the courtroom.

Ika pwe kopwe nounou chon affouk lon fosun fonuwomw, lupwen omw feilo are kori imwen kapung, kopwe arena ewe chon angangen kapung pwe kopwe nounou chon affou.

If you need help in your language when you visit or call the court, tell court staff you need an interpreter.

Tichikin porausen kaworen chon affou mi affat/mak won ewe website an ewe Pekin Kapung http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html.

Information about language services is available on the Judiciary website at

http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html.

Lapalapen omw kopwe tungor noum chon affou

How to Request an Interpreter

1. Kopwe feilo ngeni ewe imwen kapwung omw kopwe kapwung fan mesan ewe Sou-Kapwung lon omw ewe rannin arongorong.

You must go to the court to see the Judge on your hearing date.

2. Lon ewe arongorong en mi tongeni:

At the hearing, you may:

- Tungorei ewe Sou-Kapwung emon noum chon affou.

Ask the Judge for an interpreter.

- Ngeni ewe Sou-Kapwung noum taropwen tungoren emon chon affou.

Give the Judge a letter asking for an interpreter.

- Pwarri ngeni ewe Sou-Kapwung noum [ewe ID Card mi affata pwe en emon kopwe nounou chon affou](http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html), ei card mi kawor lon ekkewe imwen kapwung meinisin lon unusen Hawaii mi pwal wor won ewe website an ewe Pekin Kapung http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html.
Show the Judge your Language ID Card, available at all courthouses statewide and on the Judiciary website at http://www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html.

3. Noum ewe sou-alluk mi tongeni tungorei ewe Sou-Kapwung noum chon affou lon chok an fos ika lon an epwe mak ngeni lon taropwe.
Your attorney may ask the Judge for an interpreter for you, orally or in writing.

Lon omw ewe arongorong, ewe Sou-Kapwung mi tongeni kapas eis ngenuk. Ewe Sou-Kapwung epwe finata ika kopwe tongeni nounou chon chiaku. Ika pwe mi kawor emon noum chon affou seni kapwung, kosapw moni ewe chon affou.

At your hearing, the Judge may ask you questions. The Judge will decide whether you may have an interpreter. If an interpreter is provided by the Judge, the interpreter is free.

For more information about language services, contact:

Office on Equality and Access to the Courts

426 Queen St. #B-17, Honolulu, HI 96813

Phone: (808) 539-4860

Email: oeac@courts.hawaii.gov

www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html

Content produced by the Hawaii Access to Justice Commission.